

RESEARCH OUTPUTS / RÉSULTATS DE RECHERCHE

Assessing Dutch and English immersion education in French-speaking Belgium

Van Mensel, Luk; Hiligsmann, Philippe

Publication date:
2016

[Link to publication](#)

Citation for published version (HARVARD):

Van Mensel, L & Hiligsmann, P 2016, 'Assessing Dutch and English immersion education in French-speaking Belgium', AAAL 2016, Orlando, United States, 9/04/16 - 12/04/16.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

STUDY CONTEXT

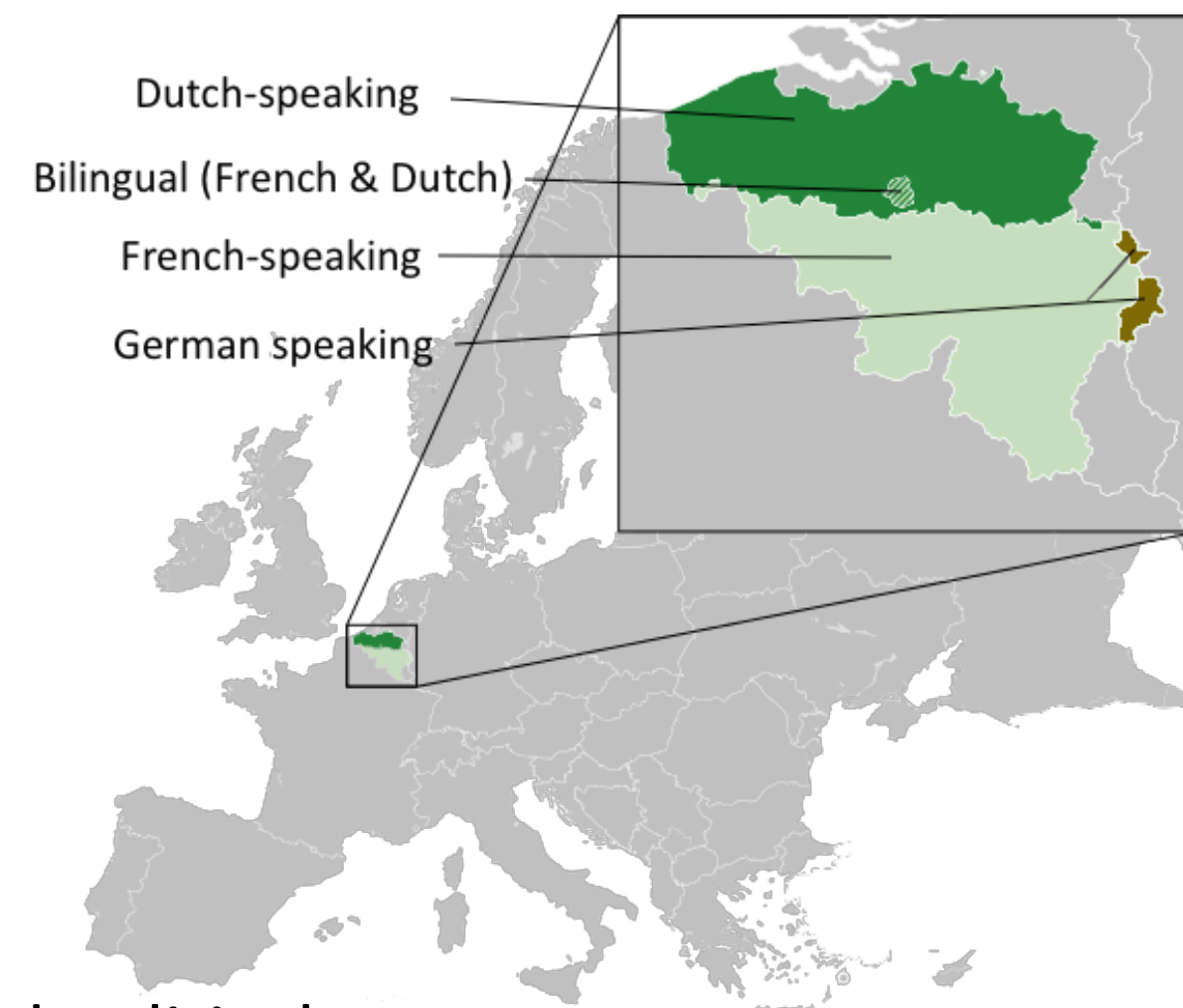
Content and Language Integrated Learning (CLIL)

- Dual-focused educational approach: content & language
- « *Language of, for and through learning* » (Coyle, Hood & Marsch 2010)
- Besides main educational aim, also socio-economic and socio-cultural aims

Relevance for the Belgian context

- Bi-/multilingual workers needed on the job market (Mettewie & Van Mensel, 2009)
- Language learning often seen as problematic (Janssens 2008; Ginsburgh & Weber 2006)
- Polarisation of the two main linguistic communities (Dutch- and French-speakers) for economic, social and political reasons

⇒ Linguistic, educational, socio-economic and socio-cultural issues at stake



CLIL in Belgium

- Separate educational systems: different implementation of CLIL

Part of Belgium		Official CLIL since	# CLIL-programmes: Primary / secondary		# CLIL-pupils: Primary / secondary	
French-speaking	Wallonia + Brussels	1998	171	114	11 858	20 324
Dutch-speaking	Brussels (STIMOB)	2001	10	2	?	?
	Flanders	2014	/	24	/	1760

- (1) Statistics for school year 2013-2014 (Chohey-Paquet 2015)
 (2) Statistics for school year 2013-2014 (provided by *Scholengroep Brussel*)
 (3) Statistics for school year 2014-2015 (provided by Flemish Ministry of Education)

RESEARCH PROJECT

Goals

Compare **processes** and **products** of language learning

between **CLIL** and **non-CLIL** learners:

- what are the differences, if any;
- for which **linguistic** aspects;
- according to which **cognitive, socio-affective** and **instructional** factors ?

Contrast: one official state language (*Dutch*) and one high prestige foreign language (*English*)

Methodology

- **Multidisciplinary** approach (cognitive, socio-educational, linguistic)
- **Longitudinal** approach: 5 waves of data collection during 2 school years

YEAR 1 6 th primary / secondary school			YEAR 2 6 th primary / secondary school		
T1	T2	T3	T4	T5	
Student questionnaires			Student questionnaires		
Corpus data		Corpus data	Corpus data		
Computerized tasks			Computerized tasks		
	Classroom observations				
	Focus groups			Standardized achievement tests (SATs)	

- Sample (after first data collection, September-November 2015)

	CLIL Dutch	CLIL English	Non-CLIL English	Non-CLIL Dutch
➤ Primary (age 10-12)	175	103	106	71
➤ Secondary (age 16-18)	141	104	114	114

Research team

PhD-researchers: Amélie Bulon, Audrey De Smet, Isa Hendrikx, Morgane Simonis
 Post-doctoral researcher: Luk Van Mensel
 Academics: Philippe Hiligsmann (spokesman), Benoit Galand, Laurence Mettewie, Fanny Meunier, Arnaud Szmalec, Kristel Van Goethem

Research project funded by ARC (*Association de Recherche Concertée*) and carried out by *Université catholique de Louvain* and *Université de Namur*

WORK PACKAGES

WP1: Linguistics: phonological dimension

- **Topic:** « Perception and production of vowel and word stress systems by CLIL and non-CLIL learners of Dutch and English »
- **Aims:**
 - Investigating if CLIL education leads to a better phonological awareness of the foreign language
 - Cross-linguistic differences? (WP 2, 3)
 - Differences between primary school and secondary school learners?

WP2: Linguistics: morpho-syntactic dimension

- **Topic:** « Acquisition of intensifying constructions in Dutch and English by French-speaking CLIL and non-CLIL learners »

INTENSIFYING CONSTRUCTIONS	FRENCH	DUTCH	ENG
ADVERBS	<i>très malade, profondément, déçu</i>	<i>heel ziek, diep ontgoocheld</i>	<i>very bad, deeply ashamed</i>
PREFIXES	<i>superpuissant, surdoué</i>	<i>overgelukkig, aartsmoeilijk</i>	<i>hypersensitive, ultraconservative</i>
COMPOUNDS	?	<i>apetrots, beresterk, doodmoe</i>	<i>ice-cold, brand-new, stock-still</i>

WP3: Linguistics: phraseological dimension

- **Topic:** « Phraseological language: receptive knowledge and productive use of target-like phraseological units in L2 English or Dutch by CLIL and non-CLIL pupils »

	FRENCH	ENG	DUTCH
Complementation patterns	<i>Je suis <u>bon</u> en maths!</i>	* <i>good in maths</i> * <i>good for maths</i> <i>good at maths</i>	<i>goed in wiskunde</i> * <i>goed voor wiskunde</i> * <i>goed op wiskunde</i>
Compounds	<i>jour et nuit / nuit et jour</i>	* <i>day and night</i> <i>night and day</i>	<i>dag en nacht</i> * <i>nacht en dag</i>
Collocations, routines, speech formulae, idiomatic sentences, etc.			

WP4: Cognitive aspects

- **Topic:** « The cognitive profile of the immersed brain »
- **Aims:**
 - Identifying the cognitive demands of CLIL
 - Understanding how CLIL itself may influence cognitive functioning
 - Interplay with linguistic and socio-affective variables? (WP 1-3, 5)

WP5: Socio-affective variables

- **Topic:** « The role of socio-affective variables in CLIL »
- **Aims:**
 - Integrating pupils' individual and socio-affective background
 - As dependent variables
 - As predictors for linguistic and cognitive variables (WP 1-4)
 - As dynamic factors influenced by the teaching and learning CLIL processes
 - As sociocultural outcomes due to the specific language contact situation of CLIL in Belgium

Interplay between various components (work packages)

➡ *integrated approach*